Education & Training Evaluation Commission

NCAAA
اعتماد

هيئة تقويم التعليم والتدريب

2024
TP-153

Course Specification
— (Bachelor)

Course Title: **Translating Military and Security Texts**

Course Code: **335TRANS-3**

Program: BA in **Translation**

Department: **Translation**

College: **College of Languages and Translation**

Institution: **Najran University**

Version: **2024**

Last Revision Date: /2024

Table of Contents

A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: (3)

2. Course type

A.	☐University	☐College	☒ Department	☐Track	☐Others
B.	☒ Required			☐Elective	

3. Level/year at which this course is offered: Level 7/ Fourth year

4. Course General Description:

The course will familiarize students with the primary practices and the most common problems in translating military and security texts. Students will also learn techniques and strategies for producing suitable translations that faithfully conform to the source text features. Moreover, students will be introduced to many vocabulary items related to the military and security fields, which can lead to a better understanding of such texts.

5. Pre-requirements for this course (if any):

None

6. Co-requisites for this course (if any):

None

7. Course Main Objective(s):

The course aims to develop the student's skills in translating different military and security texts from Arabic into English & vice versa in a given time. It also aims to quip the students with appropriate translation strategies that enable them to translate a range of military and security texts.

2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom		
2	E-learning		
3	Hybrid • Traditional classroom • E-learning	45	100%
4	Distance learning		

3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	**Lectures**	45
2.	**Laboratory/Studio**	
3.	**Field**	
4.	**Tutorial**	
5.	**Others (specify)**	
Total		45

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of PLOs aligned with the program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and understanding**			
1.1	Identify the basic concepts, categories, approaches & features of military and security texts.	K1	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
1.2	Identify the necessary specific terminology & analytical tools related to military and security fields.	K2	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
…				
2.0	**Skills**			
2.1	Translate seen/unseen military texts from Arabic or English in a given time.	S3	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test
2.2	Translate seen/unseen security texts from Arabic or English in a given time.	S3	Lecturing Presentations Discussion Problem solving	Midterm tests Quizzes or/ and assignments Final test

Code	Course Learning Outcomes	Code of PLOs aligned with the program	Teaching Strategies	Assessment Methods
...				
3.0	**Values, autonomy, and responsibility**			
3.1	Bear responsibility for self-study and self-improvement.	V1	self-learning strategies	Observation Card
3.2	Show self-confidence during the activities and tasks assigned	V3	self-learning strategies	Observation Card
3.3				

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1.	Introduction to military and security translation. Difficult areas of m and security translation. Historical background and aspects of military and security translation in the Arabic and English traditions.	3
2.	Translation Strategies for military and security translation.	3
3.	Features of military and security texts, including: Lexical features Syntactic features. Textual features.	6
4.	Analysis of Arabic–English–Arabic military and security texts	3
5.	Job market for military and security translation in Saudi Arabia	3
6.	Practical translation of sentences, paragraphs, and texts **(from Arabic to English and vice versa)**	27
Total		**45**

D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Midterm Test	**11**	**30%**

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
2.	Quizzes or/ and assignments	7	10%
3.	Final Test	17-19	50%
...			

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)٠

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	Mellor-Clark, S. and Baker de Altamirano, Y. *Campaign2* (2005). *English for the Military*, McMillan. Abdul Hadi, Fuad Abdrabu et al (2010). *English for security purposes: An anthology with language teaching exercises*. Naif Arab university for Security Sciences.
Supportive References	Alshehab, Mohammad, (2014) Issues in Translating Military Texts Between English and Arabic. Illustrated edition. LAP Lambert Academic Publishing. Military and Security Texts & other material to be developed by the course instructors. ● Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English. London: Routledge. السلوم، يوسف. معجم المصطلحات العسكرية عربي-إنجليزي (2000) الرياض: العبيكان للنشر. 1. Mellor-Clark, S. and Baker de Altamirano, Y. *Campaign2*(2005) : *English for the Military*, McMillan. 2. Dordrecht: Springer Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English. London: Routledge.
Electronic Materials	● DOD Dictionary of Military and Associated Terms by United States Government US Army. DOD Dictionary of Military and Associated Terms, November 2021 (jcs.mil) PAG ● Aspects of military-related text translation from English into Latvian. Aspects of Military-related Text Translation from English into Latvian (sciencedirectassets.com) ● Longman Dictionary. Longman Dictionaries Online قاموس المورد ● ISBN 9789953635415 الحديث لمنير البعلبكي. دار العلم للمالايين

	* Almaany online dictionary -Reverse context online dictionary **1.** Electronic Materials, Web Sites: http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page **2.** http://www.militaryterms.net/ **3.** http://www.dtic.mil/doctrine/dod_dictionary/ **4.** https://www.asisonline.org/Membership/Library/Security-Glossary/Pages/Security-Glossary-A.aspx
Other Learning Materials	Talaván Zanón, N., 2016. A UNIVERSITY HANDBOOK ON TERMINOLOGY AND SPECIALIZED TRANSLATION. 1st ed. Spain: UNIVERSAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA.

2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	**classrooms**
Technology equipment (projector, smart board, software)	**Projector, laptops**
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Students, Program Leaders	Indirect
Effectiveness of Students assessment	Faculty	Direct
Quality of learning resources	Students, faculty	Indirect
The extent to which CLOs have been achieved	Faculty/ Students	Direct/ Indirect
Other		

Assessors (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewers, Others (specify)

Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval

COUNCIL /COMMITTEE	TRANSLATION DEPARTMENT
REFERENCE NO.	6/ 1446
DATE	25/12/2024